

casa;" se fué á un viaje muy largo.

20. Llevó consigo un saco de dinero, y no debe volver á su casa hasta el plenilunio."

21. Asi le mete en la red con largos discursos, y le arrastra con las caricias de sus palabras.

22. El la sigue al punto *con alegría*, como un buey conducido al sacrificio, y como un cordero que va á la muerte retozando, *imaginando que le llevan al pasto*; y el insensato no conoce, *así como no lo conocen aquellos animales*, que se le arrastra para atarle, y que *aquella meretriz no le dejará en libertad*.

23. Hasta que le haya trapasado el corazón con una saeta *mortal*; *de suerte que aquel jóven es como un pájaro que vuela con precipitación hacia la red, no sabiendo que corre peligro su vida*.

24. Escúchame pues ahora, hijo mio; atiende á las palabras de mi boca.

25. Que tu espíritu" no se deje arrastrar á los caminos de aquella muger, ni te extravíes" en sus sendas;

26. Porque ella ha herido y trastornado á muchos, y ha quitado la vida á los mas fuertes.

27. Su casa es el camino del infierno, *camino funesto* que penetra hasta la profundidad de la muerte.

✓ 19. Lit. el hombre no está en su casa. Ella omítia con afectación llamarle su marido.

✓ 20. Algunos traducen el hebreo así: á tiempo determinado y señalado. Otros traducen á la letra: el día oculto, que unos entienden ser el novilunio porque entonces la luna está oculta; y otros la fiesta de los Tabernáculos en que los Hebreos permanecían á cubierto en sus tiendas de ramos. Calmet sigue este último sentido.

✓ 22. y 23. El texto parece haber sufrido mucho en este lugar. Comparando el hebreo con la version de los Setenta y la Vulgata, se pueden hallar señales de cuatro comparaciones que podrian expresarse de este modo: El la sigue al instante como un buey conducido al lugar en que va á ser degollado; como un perro que se deja encadenar; como un ciervo que salta hasta que la flecha le traspasa el hígado; como un pájaro que se precipita en la red. En el hebreo se lee *ingreditur* acaso por *ducitur*; *sicut compes*, tal vez en lugar de *sicut canis*, como traducen los Setenta, y *stultus* acaso por *acquiescens*. Despues aparecen las palabras: *sicut subsistit ceruus*; la palabra *ciervo* se halla en la version de los Setenta, y la palabra *donec* que sigue, supone un verbo que podria ser *subsistit*.

✓ 25. Hebr. tu corazón. Este es el sentido del hebreo.

mo sua, abiit viá longissimá:

20. Sacculum pecuniae secum tulit: in die plenae lunae reversurus est in domum suam.

21. Irretivit eum multis sermonibus, et blanditiis labiorum protraxit illum.

22. Statim eam sequitur quasi bos ductus ad victimam, et quasi agnus lascivens, et ignorans quòd ad vincula stultus trahatur,

23. Donec transfigat sagitta iecur eius: velut si avis festinet ad laqueum, et nescit quod de periculo animae illius agitur.

24. Nunc ergo fili mi, audi me, et attende verbis oris mei.

25. Ne abstrahatur in viis illius mens tua: neque decipiaris semitis eius:

26. Multos enim vulneratos deiecit, et fortissimi quique interfecti sunt ab ea.

27. Viae inferi domus eius, penetrantes in interiora mortis.

CAPITULO VIII.

La sabiduría convida á los hombres para que se le acerquen y reciban sus instrucciones. Excelencia de la sabiduría. Ella está en Dios desde la eternidad, y halla sus delicias en estar con los hombres. Felicidad de los que la escuchan. Desventura de los que la aborrecen.

1. NUMQUID non sapientia clamat, et prudentia dat vocem suam?

2. In summis, excelsisque verticibus supra viam, in mediis semitis stans,

3. Iuxta portas civitatis in ipsis foribus loquitur, dicens:

4. O viri, ad vos clamito, et vox mea ad filios hominum.

5. Intelligite parvuli astutiam, et insipientes animadvertite.

6. Audite, quoniam de rebus magnis locutura sum: et aperientur labia mea, ut recta praedicent.

7. Veritatem meditabitur guttur meum, et labia mea detestabuntur impium.

8. Iusti sunt omnes sermones mei, non est in eis pravum quid, neque perversum.

✓ 1. Véase la nota sobre el ✓ 20. del capítulo 1.

✓ 2. Hebr. dif. sobre lo alto de los lugares elevados.

✓ 3. Hebr. dif. Junto á las puertas, á la entrada de la ciudad, en las avenidas de sus puertas, hace resonar su voz, diciendo. En el hebreo se lee *aditum*, acaso por *in aditu*.

✓ 5. Hebr. dif. Vosotros, simples, *vosotros que os dejais fácilmente seducir*, aprended á tener prudencia; y vosotros, insensatos, aprended á tener sabiduría.

✓ 6. Hebr. dif. cosas llenas de rectitud.... cosas llenas de equidad. En el hebreo se usa de una palabra que significa propiamente *principes*, y se supone que se toma aqui por *principe digna*; pero acaso el copiante la puso por equivocacion en lugar de otra que significa *recta* ó *aequa* que se halla en el ✓ 9: el cual parece corresponder á este.

✓ 7. Hebr. dif. La mentira. En lugar de *impietatem* parece que los Setenta leyeron *mendacium*.

1. *MAS si los hombres caen en estos lazos, no es por falta de advertencia. ¡Pues qué, la sabiduría no clama, y la prudencia no hace oír su voz, para exhortarles á evitar estos escollos, é inspirarles el amor de la sabiduría, que se los haria evitar?*"

2. *No hay duda, ella clama, y permanece á lo largo del camino sobre los lugares mas altos y elevados, para que se le oiga mejor; y se coloca en medio de las sendas,*

3. *Junto á las puertas, á la entrada de la ciudad, por donde quiera que hay tránsito ó reunion; y habla en estos términos:*

4. *A vosotros, hombres, estoy siempre clamando; á los hijos de los hombres se dirige mi voz.*

5. *Imprudentes, aprended lo que es la sabiduría: insensatos, volved en vosotros mismos."*

6. *Escuchadme, pues voy á deciros grandes cosas; y mis labios se abrirán para anunciar la justicia."*

7. *Mi boca publicará la verdad; mis labios detestarán la impiedad."*

8. *Todos mis discursos son justos, no tienen nada de malo ni corrompido.*

9. Están llenos de rectitud para los inteligentes, y son justos para los que han hallado la ciencia necesaria para entenderlos.

10. Recibid pues las instrucciones que os doy, con mas alegría que si fuese dinero; y preferid al oro mas puro la doctrina que os enseño;

11. Porque la sabiduría que encierran, es mas apreciable que cuanto hay de mas precioso; y lo mas apetecible no se le puede comparar.

12. Pues yo, la sabiduría, habito en el consejo del mismo Dios, y me hallo presente en los pensamientos juiciosos de los hombres."

13. Así como quien tiene el temor de Dios aborrece el mal, así yo detesto la insolencia y el orgullo, el camino corrompido, y la lengua doble."

14. De mí proceden el consejo y la equidad, la prudencia y la fortaleza."

15. Por mí reinan los reyes; y por mí los legisladores decretan cosas justas."

16. Por mí gobiernan los príncipes; y por mí los poderosos administran justicia."

17. Yo amo á los que me aman; y los que madrugan en mi busca, me hallarán.

18. Poseyéndome, poseerán los mayores bienes; porque las riquezas y la gloria están conmigo; nunca se apar-

9. Recti sunt intelligentibus, et aequi invenientibus scientiam.

10. Accipite disciplinam meam, et non pecuniam: doctrinam magis, quam aurum eligite.

11. Melior est enim sapientia cunctis pretiosissimis: et omne desiderabile ei non potest comparari.

12. Ego sapientia habito in consilio, et eruditus intersum cogitationibus.

13. Timor Domini odit malum: arrogantiam, et superbiam, et viam pravam, et os bilingue detestor.

14. Meum est consilium, et aequitas, mea est prudentia, mea est fortitudo.

15. Per me reges regnant, et legum conditores iusta decernunt:

16. Per me principes imperant, et potentes decernunt iustitiam.

17. Ego diligentes me diligo: et qui manè vigilant ad me, invenient me.

18. Mecum sunt divitiae, et gloria, opes superbae, et iustitia.

¶ 10. Lat. Tomad mis instrucciones, y no la plata; es decir, preferidlas á la plata. *Ibid.* El hebreo podria traducirse así: Recibid la doctrina que os doy, con mas empeño que si fuera el oro mas puro.

¶ 11. Hebr. dif. que las perlas. *Supr.* in. 15. *Ibid.* Hebr. dif. Yo que soy la sabiduria, habito en la prudencia, y he hallado, poseo la ciencia de los pensamientos juiciosos. Dif. Yo he descubierto la prudencia, y he hallado &c. En el hebreo se lee *habitavi* que pudo confundirse con *inveni*, que es paralela á la palabra *reperi* que sigue.

¶ 13. Hebr. el mal camino, y la boca perversa. *Ibid.* Hebr. dif. la solidez de juicio.

¶ 14. Hebr. dif. la inteligencia. *Ibid.* En el hebreo se lee.....*Mihi.....ego.....mihi*. La palabra *ego*, parece que es defecto del copiante en lugar de *et mihi*; en cuyo supuesto podria leerse *et en* lugar del segundo *mihi*; es decir, *et mea est prudentia et fortitudo*.

¶ 15. Hebr. dif. y por mí las potestades ordenan lo justo. *Ibid.* Hebr. dif. y por mí los que juzgan y gobiernan la tierra se conducen de un modo digno del puesto que ocupan.

¶ 17. Es decir, los activos.

tan de mí la magnificencia" y la justicia.

19. Melior est enim fructus meus auro, et lapide pretioso, et genimina mea argento electo.

20. In viis iustitiae ambulo, in medio semitarum iudicij,

21. Ut ditem diligentes me, et thesauros eorum repleam.

22. Dominus possedit me in initio viarum suarum, antequam quidquam faceret à principio.

23. Ab aeterno ordinata sum, et ex antiquis antequam terra fieret.

24. Nondum erant abyssi, et ego iam concepta eram: necdum fontes aquarum eruperant:

25. Necdum montes gravimole constiterant: ante colles ego parturiebar:

26. Adhuc terram non fecerat, et flumina, et cardinis orbis terrae.

27. Quando praeparabat caelos, aderam: quando certâ le-

19. Por eso los frutos que yo produzco, son de mas valor que el oro y las piedras preciosas; y mis producciones valen mas que la plata mas acendrada.

20. Porque yo ando en los caminos de la justicia; y conduzco á los que se unen á mí por en medio de las sendas de la prudencia,"

21. Para enriquecer á los que me aman, y para llenar sus tesoros de los bienes infinitos que hay en mí desde la eternidad;

22. Pues el Señor me ha poseído al principio de sus caminos, yo era desde entónces, ántes que él criase ninguna cosa;"

23. Yo fuí establecida desde la eternidad, y desde el principio, ántes que fuese criada la tierra:

24. Aun no existian los abismos, y ya yo habia sido concebida; las fuentes no habian brotado de la tierra;"

25. No habia sido formada la pesada masa de los montes; yo nací en el seno de Dios ántes que hubiera collados.

26. Aun no habia criado la tierra ni los rios, ni afirmado el mundo sobre sus polos, cuando ya yo estaba concebida."

27. Cuando preparaba los cielos, yo estaba presente; cuando ponía lí-

¶ 18. Hebr. dif. los bienes sólidos y duraderos.

¶ 19. Hebr. dif. Y que el phaz, especie de oro mas puro y mas estimado que el ordinario. Calmet cree que era el oro de Fison ó Fasis. *Gen.* ii. 11. 12.

¶ 20. Hebr. dif. yo hago andar. *Ibid.* Dif. y lit: del juicio, del orden y de la justicia.

¶ 21. Hebr. dif. para dar en herencia á los que me aman lo que es el verdadero bien, las sólidas riquezas.

¶ 22. Todo esto se refiere á la sabiduria eterna, el Verbo del Padre, la segunda persona de la Trinidad, de quien se dice en otra parte: En el principio el Verbo estaba en Dios. *Joann.* i. 1.

¶ 23. Hebr. Yo he sido unguida, he recibido la unción, desde la eternidad. Esta unción es el simbolo del imperio eterno del Hijo de Dios, que es la sabiduria eterna.

¶ 24. Hebr. dif. antes que hubiese fuentes y congregaciones de aguas. En el hebreo se lee *gravati* acaso en lugar de *et congregationes*.

¶ 25. Hebr. dif. Las montañas no estaban todavia establecidas.

¶ 26. En el hebreo se lee *et plateas* en lugar de *et flumina*.

Ibid. Hebr. dif. ni las alturas del universo. En el hebreo se lee *et caput pulverum*, tal vez por *et altitudines*, como se dice en el Salmo xciv. ¶ 4. La Vulgata misma supone que en el hebreo no hay mas que una sola palabra.

mites al rededor de los abismos, y les prescribía una ley inviolable;"

28. Cuando afirmaba el aire, y suspendía las nubes sobre la tierra, y pesaba en su balanza las aguas de las fuentes;

29. Cuando circunscribía al mar en sus términos, é imponía ley á las aguas para que no traspasasen sus términos; cuando asentaba los cimientos de la tierra;

30. Yo estaba con él arreglando todas las cosas; y me deleitaba todos los dias, holgándome sin cesar en su presencia,

31. Holgándome en el mundo en su creacion; complaciéndome en hacerme sensible en él, y hallando mis delicias en estar con los hijos de los hombres.

32. Ahora pues, escuchadme, hijos míos; bienaventurados los que guardan mis caminos.

33. Escuchad mis instrucciones; sed sabios, y no las desecheis.

34. Bienaventurado el hombre que me escucha, que vela continuamente á las entradas de mi casa, y se mantiene en mi puerta.

35. Porque quien me hallare, hallará la vida, y alcanzará la salvacion en los tesoros de la bondad del Señor."

¶ 27. Hebr. lit. cuando describía un círculo en la superficie del abismo. Algunos entienden esto del abismo superior, es decir, de las aguas que están sobre el firmamento. Véase el libro de Job xxvi. 10. Otros lo entienden del abismo inferior, es decir, de las aguas del mar. Véase en este volumen la *Disertacion sobre el sistema del mundo*.

¶ 28. Hebr. dif. cuando afirmaba y suspendía las nubes sobre la tierra, y fortificaba debajo de la tierra las fuentes del abismo, los depósitos de las grandes aguas. Véase la *Disertacion sobre el sistema del mundo*.

¶ 29. Hebr. cuando imponía al mar la ley de que las aguas no traspasasen sus límites.

¶ 30. Hebr. lit. Yo estaba junto á él como su cria, como su hijo.

Ibid. Hebr. dif. Yo era cada dia sus delicias. En el hebreo se lee la palabra que significa *deliciae*, tal vez en lugar de la que significa *deliciae eius*, segun lo que el mismo Dios dice de la sabiduría humanada: *Este es mi Hijo muy amado, en quien he puesto mi complacencia. Matth. m. 17.*

¶ 31. En el hebreo se lee *terrae eius*, en lugar de *terrae*, ó *super terram*. El pronombre *eius*, pudo ponerse equivocando la palabra que significa *et*, y es la que sigue.

¶ 35. La conjuncion *nam*, está expresa en el hebreo.

Ibid. Hebr. Sacará la bienaventuranza del seno del Señor; se hará el objeto de la complacencia del Señor. Los Setenta tradujeron así este versículo: „Porque mis pasos llevan la vida, y la voluntad esta preparada por el Señor." Expresion que S. Agustin ha citado muchas veces contra los pelagianos: *Praeparatur voluntas á De-*

ge, et gyro vallabat abyssos:

28. Quando aethera firmabat sursum, et librabat fontes a quarum.

29. Quando circumdabat mari terminum suum, et legem ponebat aquis, ne transirent fines suos: quando appendebat fundamenta terrae.

30. Cum eo eram cuncta componens: et delectabar per singulos dies, ludens coram eo omni tempore;

31. Ludens in orbe terrarum: et deliciae meae esse, cum filiis hominum.

32. Nunc ergo filii audite me: Beati, qui custodiunt vias meas.

33. Audite disciplinam, et estote sapientes, et nolite abjicere eam.

34. Beatus homo qui audit me, et qui vigilat ad fores meas quotidie, et observat ad postes ostij mei.

35. Qui me invenerit, inveniet vitam, et hauriet salutem à Domino:

36. Qui autem in me peccaverit, laedet animam suam. Odañará su alma; y así, todos los que me aborrecen, aman la muerte. mortem.

mino. Dios prepara la voluntad, produciendo en ella el buen querer, segun las palabras de S. Pablo: *Dios es el que obra en vosotros el querer y el hacer. Phíp. ii. 13.*

CAPITULO IX.

La sabiduría edifica para ella una casa; prepara un festin y convida á los hombres, Desventura del que desprecia su convite. La muger insensata convida tambien á los hombres. Desgracia de los que se rinden á sus atractivos.

1. SAPIENTIA aedificavit sibi domum, excidit columnas septem.

2. Immolavit victimas suas, miscuit vinum, et proposuit mensam suam.

3. Misit ancillas suas ut vocarent ad arcem, et ad moenia civitatis:

4. Si quis est parvulus, veniat ad me. Et insipientibus locuta est:

5. Venite, comedite panem meum, et bibite vinum quod miscui vobis.

6. Relinquitte infantiam, et vivite, et ambulate per vias pru-

1. LA Sabiduría, no contenta con exhortar á los hombres á que se acerquen, se fabricó una casa para recibirlos en ella, y labró siete columnas para sostenerla."

2. Inmoló sus víctimas, preparó el vino, y dispuso la mesa;"

3. Y envió sus criadas para llamar á los convidados; las envió á la fortaleza y á las murallas de la ciudad; las hizo subir á los lugares elevados, para convidar á los hombres, diciéndoles:

4. El que sea sencillo, véngase á mí. Y" dijo á los insensatos:

5. Venid, comed el pan que os doy, y bebed el vino que os he preparado."

6. Pero antes de tomar este alimento, dejad la puerilidad, y vivid con sa-

¶ 1. Hebr. dif. Ella asentó allí siete columnas. Se lee *excidit*, donde los Setenta parece que leyeron *statuit*. Los padres, y la mayor parte de los intérpretes, explican todo esto de la Sabiduría encarnada, de Jesucristo mismo. La Iglesia es su casa; las siete columnas son los siete dones de su Espíritu. Su víctima es su cuerpo; su vino es su sangre; el banquete eucarístico es su mesa; sus criadas, son los ministros del Evangelio.

¶ 2. Hebr. su víctima.

Ibid. Lit. ella ha mezclado el vino. No se bebía el vino puro, sino con mas ó ménos agua segun su fortaleza. En Jesucristo puede significar esta mezcla, la union de la divinidad y de la humanidad.

Ibid. Algunos entienden por esta mesa, la Escritura santa donde la Sabiduría eterna nos ha preparado el pan de su palabra.

¶ 3. Hebr. dif. ella las envió sobre los parapetos elevados de la ciudad, ó á lo alto de las murallas de la ciudad.

¶ 4. Este es el sentido del hebreo: ¿Quién es sencillo? Que se aparte, y venga acá.

Ibid. Falta en el hebreo la conjuncion, la cual se halla en el ¶ 16. paralelo á este.

¶ 5. Lit. mezclado.

¶ 6. Hebr. esta fatal simplicidad.

biduría, y caminad por las sendas de la prudencia."

7. Dijo también á sus criadas: No dirijais vuestras palabras al que se mofa de las cosas santas; porque quien instruye al burlador, se hace injuria á sí mismo; y se deshonorá el que arguye al impio; y se manifiesta imprudente, exponiendo la palabra santa á los insultos de sus enemigos.

8. No redarguyas pues al burlador, para que no te aborrezca, y así se haga mas culpable; corrige al sabio, y te amará.

9. Da ocasion de aprender al sabio con tus instrucciones, y se hará todavía mas sabio; enseña al justo, y él recibirá con ansia la instruccion."

Psal. cx. 10.
Eccli. i. 16.

10. Ensénale que el temor del Señor es el principio de la sabiduría, y que la ciencia de los santos es la verdadera prudencia."

11. Dile de mi parte: Yo soy la fuente de la vida; y para que vivas, te convido á venir á mí; porque yo aumentaré el número de tus dias, y añadiré nuevos años á tu vida;

12. De suerte que si eres sabio, si te aprovechas de mis consejos, lo serás para tí mismo, recogerás el fruto de ello; y si eres un mofador, si desprecias la palabra santa que te anuncio, llevarás tú solo la pena."

13. Mientras la sabiduría apura todos sus esfuerzos para atraer á los hombres, la muger insensata y vocinglera, llena de atractivos engañosos, y que no sabe nada, hace también cuanto puede para seducirlos."

¶ 6. Hebr. dif. de la inteligencia.

¶ 7. En el hebreo se lee *macula ejus*, tal vez en lugar de *macula illi*, entendiéndose est, como sucede con frecuencia.

¶ 9. La palabra *occasionem* no está en el hebreo, sino en los Setenta. En el hebreo estarian las palabras que significan *Da occasionem*; y la semejanza de ellas pudo ocasionar la omision de la segunda.

¶ 10. Hebr. dif. y continuará recibiendo la instruccion. Dif. aumentará en doctrina.

¶ 11. Hebr. dif. y que la inteligencia es la ciencia de los santos.

¶ 12. La palabra *malum* no está en el hebreo, y en lugar de *solus tu*, se hubiera podido leer *derisionem tuam*; lo cual serviria para sostener el paralelo de los dos miembros: *Si sapiens fueris, sapiens eris tibi; si autem derisor fueris, derisionem tuam portabis.*

¶ 13. Hebr. dif. La muger insensata y turbulenta no tiene prudencia ni ciencia. En esta muger extraña, insensata, corrompida de que se habla con frecuencia, en

7. Qui erudit derisorem, ipse iniuriam sibi facit: et qui arguit impium, sibi maculam generat.

8. Noli arguere derisorem, ne oderit te. Argue sapientem, et diliget te.

9. Da sapienti occasionem, et addetur ei sapientia. Doce iustum, et festinabit accipere.

10. Principium sapientiae timor Domini: et scientia sanctorum, prudentia.

11. Per me enim multiplicabuntur dies tui, et addentur tibi anni vitae.

12. Si sapiens fueris, tibi metipsi eris: si autem illusor, solus portabis malum.

13. Mulier stulta et clamosa, plenaque illecebris, et nihil omnino sciens,

14. Sedit in foribus domus suae super sellam in excelso urbis loco,

15. Ut vocaret transeuntes per viam, et pergentes itinere suo:

16. Qui est parvulus, declinet ad me. Et vecordi locuta est:

17. Aquae furtivae dulciores sunt, et panis absconditus suavior.

18. Et ignoravit quod ibi sint gigantes, et in profundis inferni convivae eius.

14. Al efecto se sentó en la puerta de su casa sobre una silla, en un lugar elevado de la ciudad,

15. Para llamar á los que pasaban, é iban por su camino, diciéndoles:

16. El que es simple, vuelva y véngase á mí. Y dijo al insensato:

17. Las aguas hurtadas son las mas dulces, y el pan tomado á escondidas es el mas agradable. Ven pues á gustar conmigo estos placeres secretos y hurtados, que son los mas sensibles. El insensato la cree, y la sigue;

18. Pero no sabe que los gigantes, ó los demonios, están con ella, y que los que comen á su mesa, están próximos á caer en lo mas profundo del infierno.

los primeros capítulos de este libro, y que el Espíritu Santo contrapone á la verdadera sabiduría, entienden los padres en sentido figurado la sabiduría falsa del siglo, que arrastra á los hombres al vicio y al error.

¶ 15. Hebr. lit. y que iban con rectitud en sus sendas.

¶ 16. El sentido del hebreo es este: ¿Quién es sencillo? Que se aparte, y venga acá. *Ibid.* En el hebreo antes de *locuta est*, se halla la conjuncion *et* que parece impropia en aquel lugar; y en efecto no está en el V 4. que es paralelo á este.

¶ 18. Lit. que los gigantes están allí, que su casa es como la puerta del infierno, donde están encerrados los gigantes. *Supr.* n. 18.

Ibid. Lit. sus convidados.

CAPITULO X.

Del hijo sabio y del insensato. Del justo y del impio. Del diligente y del perezoso. De la caridad y del odio. De la buena lengua y de la mala.

Parabola Salomonis.

1. Filius sapiens laetificat patrem: filius verò stultus moestitia est matris suae.

2. Nil proderunt thesauri impietatis: iustitia verò liberabit à morte.

Parábolas de Salomon. *

1. El hijo sabio es la alegría de su padre; el hijo insensato es la tristeza de su madre.

2. Los tesoros, que son el fruto de la iniquidad, no servirán de nada á quienes los hubieren amontonado; mas la justicia librárá de la muerte á quien la guardará con fidelidad.

Infr. x. 4.

* Este título no está en las ediciones de los Setenta, ni en la Vulgata de la edicion de Sixto V; pero sí en el hebreo y en los ejemplares impresos y manuscritos de la version de San Gerónimo. Aquí es donde comienzan los Proverbios ó Parábolas, de que los capítulos precedentes son como la introduccion.

¶ 1. Este pronombre falta en el hebreo, donde se le encuentra como en el latín á lo último del segundo miembro; en la version de los Setenta ha desaparecido del todo.

3. El Señor no afligirá con hambre á la persona del justo; y al contrario, destruirá del todo los malos designios de los perversos; trastornará su fortuna," y los reducirá á la última miseria.

4. La mano floja y perezosa produce la miseria; la mano de los fuertes" adquiere las riquezas.

* El que se apoya en mentiras, se alimenta del viento; y él mismo es semejante á quien corre en pos de los pájaros que vuelan.

5. Quien recoge durante la cosecha, es sabio;" mas quien duerme durante el estío, es un hijo insensato, que caerá en la miseria, y será cubierto de confusión."

6. La bendición del Señor" está sobre la cabeza del justo; mas la iniquidad" de los malos, les cubrirá el rostro" de vergüenza, y les hará caer en sumo desprecio.

7. La memoria del justo estará acompañada de alabanzas;" se hablará de él con elogio; mas el nombre de los impíos se corromperá, y será execrable."

8. El hombre sabio que lo es en su corazón, recibe con alegría los avisos que se le dan;" el insensato es herido por los labios que le instruyen, y se ofende de las advertencias que se le hacen."

9. El que anda con sencillez, camina con seguridad; mas el que procede con perversidad, el que se vale

3. Non affliget Dominus fame animam iusti, et insidias impiorum subvertet.

4. Egestatem operata est manus remissa: manus autem fortium divitias parat.

Qui nititur mendaciis, hic pascit ventos: idem autem ipse sequitur aves volantes.

5. Qui congregat in messe, filius sapiens est: qui autem stertit aestate, filius confusio- nis.

6. Benedictio Domini super caput iusti: os autem impiorum operit iniquitas.

7. Memoria iusti cum laudibus: et nomen impiorum putrescet.

8. Sapiens corde praecepta suscipit: stultus caeditur labiis.

9. Qui ambulat simpliciter, ambulat confidenter: qui autem depravat vias suas, ma-

¶ 3. Algunos traducen el hebreo así: arruinará la substancia, las riquezas de los malos.

¶ 4. Hebr. dif. la mano activa y diligente. Lit. la mano de los diligentes. * Este versículo no está en el hebreo, ni en el griego, ni en muchos manuscritos latinos, ni en los impresos de las biblias reales, ni en la nueva edición de San Gerónimo.

¶ 5. Hebr. dif. es un hijo inteligente y que tendrá feliz suceso, que prosperará, Ibid. Hebr. dif. que se atrae la confusión.

¶ 6. Hebr. las bendiciones son &c.

Ibid. Hebr. lit. la violencia.

Ibid. En el hebreo se lee os, acaso en lugar de faciem.

¶ 7. Hebr. será en bendición.

¶ 8. Dif. El que tiene el corazón sabio recibirá los preceptos.

Ibid. Hebr. dif. Aquel cuyos labios son insensatos, será castigado. Esto es por lo que en el hebreo la palabra labiis está junto á stultus, como en el ¶ 10.

nifestus erit.

10. Qui annuit oculo, dabit dolorem: et stultus labiis verberabitur.

11. Vena vitae, os iusti: et os impiorum operit iniquitatem.

12. Odium suscitatur rixas: et universa delicta operit charitatis.

13. In labiis sapientis invenitur sapientia: et virga in dorso eius qui indiget corde.

14. Sapientes abscondunt scientiam: os autem stulti confusio proximum est.

15. Substantia divitis, urbs fortitudinis eius: pavor pauperum, egestas eorum.

16. Opus iusti ad vitam: fructus autem impij ad peccatum.

17. Via vitae, custodienti disciplinam: qui autem increpationes relinquit, errat.

18. Abscondunt odium labia mendacia: qui profert contumeliam, insipiens est.

19. In multiloquio non deerit peccatum: qui autem moderatur labia sua prudentissimus est.

de rodeos y artificios, será siempre agitado del temor de ser descubierto.

10. El ojo adulator y suave causará dolor á quien se dejare engañar de él; y el insensato será herido por los labios de los aduladores á quienes haya escuchado."

11. La boca del justo es una fuente de vida; la boca de los malos oculta la iniquidad," y da la muerte.

12. El odio excita riñas, y nada perdona; mas la caridad" cubre todas las faltas, y las excusa.

13. La sabiduría se halla en los labios del sabio," y la vara en la espalda del que no tiene juicio.

14. Los sabios ocultan su ciencia por molestia; la boca del insensato está siempre en riesgo de atraerse la confusión," hablando de lo que no sabe.

15. El caudal del rico es como su ciudad fuerte, la llenará de confianza; la indigencia de los pobres los tiene temerosos.

16. La obra del justo conduce á la vida; el fruto del malvado se dirige al pecado y á la muerte."

17. El que guarda la instruccion, está en el camino de la vida; mas el que desprecia las correcciones, se extravía, y caerá en la muerte.

18. Los labios mentirosos ocultan el odio que hay en el corazón; quien profiere contumelias, es un insensato que descubre su mala voluntad.

19. Los largos discursos" no estarán exentos de pecado; pero el que es moderado en sus palabras, es muy prudente," y evitará muchas faltas.

Eccli. XXVI. 25.

1. Cor. XIII. 1. Pet. IV. 8.

¶ 10. Dif. El que con malicia hace señas de ojo, padecerá por ello; y aquel cuyos labios son insensatos, será castigado por ello. Este último miembro es una repetición de lo que se acaba de ver en el ¶ 10. En lugar de esto leyeron los Setenta: pero el que reprende con libertad, procurará la paz.

¶ 11. Hebr. lit. la violencia.

¶ 12. Hebr. dif. la amistad.

¶ 13. Hebr. dif. Del hombre inteligente.

¶ 14. Hebr. dif. Mas la boca del insensato agota el fondo de su alma.

¶ 16. Segun el hebreo puede traducirse así: La vida es la recompensa de los trabajos del justo; la pena del pecado es el fruto que el malo recoge: opus, id est, merces operis: peccatum, id est, peccati poena, son dos hebraismos.

¶ 19. Lit. la abundancia de palabras.

Ibid. Hebr. dif. es inteligente.

20. La palabra que pronuncia la lengua del justo, es preciosa como la plata acrisolada; mas el corazón de los malos no vale nada.

21. Los labios del justo instruyen á muchos; mas los ignorantes, "léjos de instruir á los otros, morirán en la indigencia de su propio corazón."

22. La bendición del Señor hace ricos á los hombres, y no se hallará con ellos la aflicción."

23. El insensato comete el crimen como jugando; mas la sabiduría que dimana de Dios, es la fuente de la prudencia del hombre, y le hace evitar aun los menores pecados.

24. Al malo le sucederá lo que teme; mas los justos obtendrán lo que desean."

25. El malvado desaparecerá como una tempestad que pasa; mas el justo será como un fundamento eterno que no será conmovido.

26. Como el vinagre para los dientes, y el humo para los ojos, así el perezoso para los que le han enviado.

27. El temor del Señor prolonga los días de los justos; y los años de los malos serán abreviados por su iniquidad.

28. La expectacion de los justos, es la alegría del mismo Dios, que poseerán algún día infaliblemente; mas la esperanza de los malos perecerá, y se les quitarán los falsos bienes que han sido el objeto de ella.

29. El camino del Señor es la fuerza del sencillo que le sigue con fidelidad; mas los que obran mal, están siempre llenos de temor.

30. El justo no será conmovido; pero los malos no habitarán siempre la tierra; ellos serán exterminados.

31. De la boca del justo nacerá la sabiduría; la lengua de los hombres corrompidos perecerá."

✓ 21. Hebr. los insensatos.

✓ 22. Hebr. con ella.

✓ 24. En el hebreo se lee dabit, por dabitur.

✓ 25. Hebr. dif. como un remolino.

✓ 31. Hebr. lit. Será arrancada, exterminada.

20. Argentum electum, lingua iusti: cor autem impiorum pro nihilo.

21. Labia iusti erudiunt plurimos: qui autem indocti sunt, in cordis egestate morientur.

22. Benedictio Domini divites facit, nec sociabitur eis afflictio.

23. Quasi per risum stultus operatur scelus: sapientia autem est viro prudentia.

24. Quod timet impius, veniet super eum: desiderium suum iustis dabitur.

25. Quasi tempestas transiens non erit impius: iustus autem quasi fundamentum sempiternum.

26. Sicut acetum dentibus, et fumus oculis, sic piger his, qui miserunt eum.

27. Timor Domini apponet dies: et anni impiorum breviantur.

28. Expectatio iustorum laetitia: spes autem impiorum peribit.

29. Fortitudo simplicis via Domini: et pavor his, qui operantur malum.

30. Iustus in aeternum non commovebitur: impii autem non habitabunt super terram.

31. Os iusti parturiet sapientiam: lingua pravorum peribit.

32. Labia iusti considerant placita: et os impiorum per-versa.

32. Los labios del justo consideran lo que puede agrada á Dios y á los hombres; y la boca de los perversos se derrama en palabras malignas que ofenden á Dios y á los hombres."

✓ 32. Hebr. lit. Los labios del justo conocen el bien, lo que agrada, lo que es amable; pero la boca de los malos no conoce mas que la corrupcion, la perversidad.

CAPITULO XI.

Ventajas de los justos y los sabios, contrapuestas á las desgracias de los perversos y de los insensatos.

1. STATERA dolosa, abominatio est apud Dominum: et pondus aequum, voluntas eius.

1. LA balanza falsa es abominable á los ojos del Señor; el peso justo es conforme á su voluntad."

2. Ubi fuerit superbia, ibi erit et contumelia: ubi autem est humilitas, ibi et sapientia.

2. Donde hubiere orgullo y desprecio de los otros, habrá tambien inominia y confusion; pero donde está la humildad, allí está igualmente la gloria y la sabiduría.

3. Simplicitas iustorum diriget eos: et supplantatio perversorum, vastabit illos.

3. La sencillez de los justos los conducirá con felicidad; las arterias de los malos serán para su propia ruina.

4. Non proderunt divitiae in die ultionis: iustitia autem liberabit à morte.

4. De nada servirán las riquezas en el día de la venganza; pero entonces la justicia librará de la muerte eterna.

5. Iustitia simplicis diriget viam eius: et in impietate sua corruet impius.

5. La justicia del sencillo, hará su camino feliz; y la malicia del impío le hará dar funestas caidas.

6. Iustitia rectorum liberabit eos: et in insidiis suis capientur iniqui.

6. La justicia de los justos los librará; y los malos serán cogidos en sus propios lazos.

7. Mortuo homine impio, nulla erit ultra spes: et spectatio sollicitorum peribit.

7. Con la muerte del malo acaba su esperanza; y entonces perecerá la expectacion de los ambiciosos."

8. Iustus de angustia liberatus est: et tradetur impius pro eo.

8. El justo ha sido libertado de los males que le oprimian; y en su lugar será entregado á la afliccion el perverso que le oprimia.

✓ 1. Hebr. dif. es el objeto de su complacencia, de su amor.

✓ 3. Hebr. dif. La perversidad de los perfidos los perderá.

✓ 4. Hebr. lit. En el día de la indignacion.

✓ 5. Hebr. Dirigirá, allanará su camino.

✓ 6. Hebr. dif. los perfidos.

✓ 7. Hebr. lit. En la muerte del impio la esperanza de este impio perecerá. (Supr. x. 28), y la expectacion de los injustos perecerá en su última hora. O acaso se entenderá la esperanza de las riquezas. En el hebreo se lee iniquitatum, talvez en lugar de opum.

Infr. xx. 10 et 23.

Infr. xv. 33.

Sup. x. 2.